



Sayı : 38591462-010.07.03-2022-3345

26.10.2022

Konu : Türkiye ile Sırbistan Arasında Vizelerin
Kaldırılması Anlaşmasında Değişiklik

Sirküler No: 771

Sayın Üyemiz,

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 12 Temmuz 2010 Tarihinde Belgrad'da İmzalanan Vizelerin Kaldırılmasına Dair Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin 1 Numaralı Protokolün Onaylanması Hakkında Karar (Karar Sayısı: 6244)" 22.10.2022 tarih ve 31991 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.

Söz konusu Karar ile tarafların vatandaşlarının karşılıklı seyahatlerini kolaylaştırmak amacıyla, 12 Temmuz 2010 tarihinde Belgrad'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Arasında Vizelerin Karşılıklı Olarak Kaldırılmasına Dair Anlaşmanın 10.Maddesine istinaden, **Sırbistan'a seyahat edecek Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları ile Türkiye'ye seyahat edecek Sırbistan Cumhuriyeti vatandaşları için geçerli belgelerin listesine:**

- **Türkiye Cumhuriyeti kimlik kartı** (Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'nün (ICAO) 9303 No'lu dokümanı ve mevcut eklerindeki standartlara uygun olarak makinede okunabilir ve biyometrik veriler içeren kimlik kartı)

- **Sırbistan Cumhuriyeti kimlik kartı** (Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'nün (ICAO) 9303 No'lu dokümanı ve mevcut eklerindeki standartlara uygun olarak makinede okunabilir ve biyometrik veriler içeren kimlik kartı)

ilave edilmiş olup, ilave edilen **bu belgeler** (kimlik kartları) **yalnızca bir Tarafın ülkesinden diğerinin ülkesine doğrudan seyahatler için kullanılacaktır.**

Söz konusu kararın tamamı Odamız web sayfasında (www.denizticaretodasi.org.tr) Duyurular/Turizm/Mevzuat bölümlerinde yayımlanmakta olup, ayrıca yazımız Ek'inde sunulmaktadır.

Bilgilerinize arz/rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter**Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.**

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ehys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BS4N1B8EC>
Bilgi için: Furkan HAMARAT Telefon: 275 E-Posta: furkan.hamarat@denizticaretodasi.org.tr
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks: +90 (212) 293 79 35
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr KEP: imeakdto@hs01.kep.tr





Ek:22.10.2022 Tarih ve 6244 Sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararı (7 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Armatörler Taşıma ve İşletme Kooperatifi
- GİSBİR (Türkiye Gemi İnşa Sanayicileri Birliği Derneği)
- VDAD (Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği)
- TÜRKLİM (Türkiye Liman İşletmecileri Derneği)
- KOSDER (Koster Armatörleri ve İşletmecileri Derneği)
- ROFED (Kabotaj Hattı Ro-Ro ve Feribot İşletmecileri Derneği)
- Yalova Altınova Tersane Girişimcileri San.ve Tic.A.Ş.
- UTİKAD (Uluslararası Taşımacılık ve Lojistik Hizmet Üretenleri Derneği)
- TAİS (Türk Armatörleri İşverenler Sendikası)
- TÜRDEF (Türkiye Denizcilik Federasyonu)
- İMEAK DTO 14,31,38,39,43,45,46 ve 48 No'lu Meslek Komitesi Başkan ve Üyeleri

Bilgi:

- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube Başkanları
- İMEAK DTO Meslek Komite Başkanları
- İMEAK DTO Meclis Üyeleri
- Deniz Turizmi Çalışma Grubu

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.



Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BS4N1B8EC>
Bilgi için: Furkan HAMARAT **Telefon:** 275 **E-Posta:** furkan.hamarat@denizticaretodasi.org.tr
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) **Faks:** +90 (212) 293 79 35
Web: www.denizticaretodasi.org.tr **E-mail:** iletisim@denizticaretodasi.org.tr **KEP:** imeakdto@hs01.kep.tr



MİLLETLERARASI ANDLAŞMA**Karar Sayısı: 6244**

7 Eylül 2022 tarihinde Belgrad'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 12 Temmuz 2010 Tarihinde Belgrad'da İmzalanan Vizelerin Kaldırılmasına Dair Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına İlişkin 1 Numaralı Protokol"ün onaylanmasına, 6458 sayılı Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanununun 18 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

21 Ekim 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SİRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
12 TEMMUZ 2010 TARİHİNDE BELGRAD'DA İMZALANAN
VİZELERİN KALDIRILMASINA DAİR ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK
YAPILMASINA İLİŞKİN 1 NUMARALI PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sırbistan Cumhuriyeti (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır),

Tarafların vatandaşlarının karşılıklı seyahatlerini kolaylaştırmak arzusuyla,

12 Temmuz 2010 tarihinde Belgrad'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Arasında Vizelerin Karşılıklı Olarak Kaldırılmasına Dair Anlaşmanın (bundan sonra "Anlaşma" olarak anılacaktır) 10'uncu maddesini göz önüne alarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Aşağıdaki belge Anlaşmanın (1) sayılı ekine (Sırbistan'a seyahat edecek Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları için geçerli belgelerin listesi) ilave edilmiştir:

- Türkiye Cumhuriyeti kimlik kartı (Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'nün (ICAO) 9303 No'lu dokümanı ve mevcut eklerindeki standartlara uygun olarak makinede okunabilir ve biyometrik veriler içeren kimlik kartı)

MADDE 2

Aşağıdaki belge Anlaşmanın (2) sayılı ekine (Türkiye'ye seyahat edecek Sırbistan Cumhuriyeti vatandaşları için geçerli belgelerin listesi) ilave edilmiştir:

- Sırbistan Cumhuriyeti kimlik kartı (Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'nün (ICAO) 9303 No'lu dokümanı ve mevcut eklerindeki standartlara uygun olarak makinede okunabilir ve biyometrik veriler içeren kimlik kartı)

MADDE 3

Anlaşmanın (1) ve (2) sayılı eklerine işbu Protokolün 1'inci ve 2'nci maddeleriyle ilave edilen belgeler (kimlik kartları) yalnızca bir Tarafın ülkesinden diğerinin ülkesine doğrudan seyahatler için kullanılacaktır.

MADDE 4

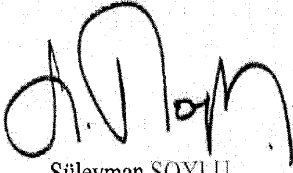
Taraflar işbu Protokolün 1'inci ve 2'nci maddelerinde ifade olunan belgelerin örneklerini diplomatik kanallar aracılığıyla teati edeceklerdir.

MADDE 5

Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil edecek olan işbu Protokol, Tarafların işbu Protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi takip eden 30'uncu gün yürürlüğe girecektir.

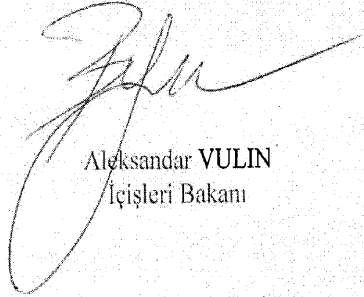
İşbu Protokol Belgrad'da 07/09/2022 tarihinde Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha halinde tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. İşbu Protokolün hükümlerinin yorumlanmasında farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Süleyman SOYLU
İçişleri Bakanı

Sırbistan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Aleksandar VULIN
İçişleri Bakanı

ПРОТОКОЛ БР. 1
ИЗМЕЋУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА О УЗАЈАМНОМ
УКИДАЊУ ВИЗА ПОТПИСАНОГ У БЕОГРАДУ
12. ЈУЛА 2010. ГОДИНЕ

Влада Републике Турске и Влада Републике Србије (у даљем тексту: Стране),

У жељи да олакшају узајамне посете држављана Страна,

Узимајући у обзир члан 10. Споразума између Владе Републике Турске и Владе Републике о Србије узајамном укидању виза, потписаног у Београду 12. јула 2010. године (у даљем тексту: Споразум),

Сагласиле су се о следећем:

ЧЛАН 1.

У Анексу 1 Споразума (Списак важећих докумената за српске држављане који путују у Турску), додаје се следећи документ:

- Лична карта Републике Србије (која садржи машински читљиве и биометријске податке у складу са стандардима Организације међународног цивилног ваздухопловства (ИКАО) бр. 9303 и важећим анексима).

ЧЛАН 2.

У Анексу 2 Споразума (Списак важећих докумената за турске држављане који путују у Србију) додаје се следећи документ:

- Лична карта Републике Турске (садржи машински читљиве и биометријске податке у складу са стандардима Организације међународног цивилног ваздухопловства (ИКАО) бр. 9303 и важећим анексима).

ЧЛАН 3.

Документи додати у Анексима 1 и 2 Споразума који су наведени у члану 1. и члану 2. овог протокола (личне карте) користе се само за путовања директно са територије једне Стране на територију друге.

ЧЛАН 4.

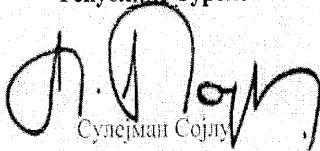
Стране дипломатским путем размењују узорке докумената наведених у члану 1. и члану 2. овог протокола.

ЧЛАН 5.

Овај протокол, као саставни део Споразума, ступа на снагу 30. дана од дана пријема последњег обавештења којим Стране дипломатским путем обавештавају једна другу да су испуњене правне процедуре које су неопходне за његово ступање на снагу.

Сачињено у Београду, дана 07/09/2022 у два оригинална примерка на турском, српском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако веродостојни. У случају било каквог одступања у тумачењу одредаба овог протокола, меродаван је текст на енглеском језику.

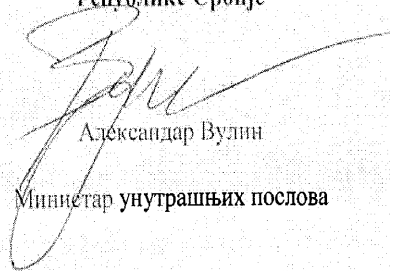
За Владу
Републике Турске



Сулејман Сојлу

Министар унутрашњих послова

За Владу
Републике Србије



Александар Вулин

Министар унутрашњих послова

PROTOCOL NO. 1
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA
ON AMENDMENTS TO THE AGREEMENT ON THE MUTUAL
ABOLITION OF VISAS SIGNED IN BELGRADE
ON 12TH OF JULY, 2010

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Serbia (hereinafter referred to as “the Parties”),

Desiring to facilitate mutual visits of the citizens of the Parties,

Taking into consideration Article 10 of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Serbia on the Mutual Abolition of Visas, signed in Belgrade on 12th of July, 2010 (hereinafter referred to as the Agreement),

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The following document shall be added to the Annex 1 (List of the valid documents for the Turkish nationals who will travel to Serbia) of the Agreement:

- Identity card of the Republic of Türkiye (containing machine readable and biometric data in accordance with the standards of the International Civil Aviation Organization (ICAO) No. 9303 and its current annexes)

ARTICLE 2

The following document shall be added to the Annex 2 (List of the valid documents for the Serbian nationals who will travel to Türkiye) of the Agreement.

- Identity card of the Republic of Serbia (containing machine readable and biometric data in accordance with the standards of the International Civil Aviation Organization (ICAO) No. 9303 and its current annexes)

ARTICLE 3

Documents added to the Annex 1 and 2 of the Agreement stated in Article 1 and Article 2 of this Protocol (identity cards) shall be used only for travels directly from one Party's territory to the other's.

ARTICLE 4

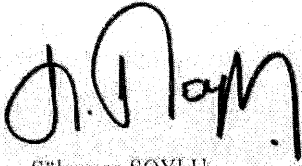
The Parties shall exchange through diplomatic channels the specimens of the documents stated in Article 1 and Article 2 of this Protocol.

ARTICLE 5

This Protocol, as an integral part of the Agreement, shall enter into force on the 30th day after the receipt of the last notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels on the completion of internal legal procedure that are necessary for its entry into force.

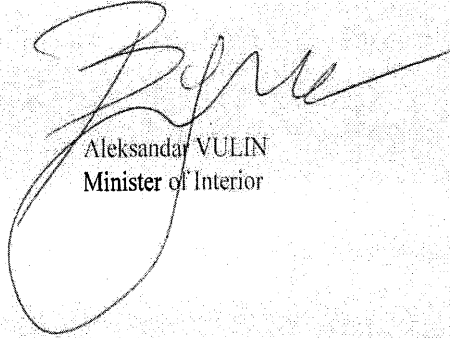
Done in Belgrade on 07/09/2022 in two original copies in Turkish, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of the provisions of this Protocol, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Türkiye**



Süleyman SOYLU
Minister of Interior

**For the Government of
the Republic of Serbia**



Aleksandar VULIN
Minister of Interior